

Naziv studija	Diplomski studij njemačkog jezika i književnosti (prevoditeljski smjer)			
Naziv kolegija	Hrvatski jezik za germaniste			
Status kolegija	obvezni			
Godina	1.	Semestar		prvi (zimski)
ECTS bodovi	3			
Nastavnik	Geriena Karačić, prof.			
e-mail	gkaracic@unizd.hr			
vrijeme konzultacija	naknadno			
Mjesto izvođenja nastave	Predavaonica 135			
Oblici izvođenja nastave	vježbe: pojedinačni rad, rad u paru, rad u grupi; rad na projektu, izlaganje;			
Nastavno opterećenje P+S+V	2 V			
Način provjere znanja i polaganja ispita	Tijekom semestra održati će se kolokvij (pismeni ispit) a za vrijeme ispitnog roka završni pismeni ispit.			
Početak nastave	listopad 2017.	Završetak nastave		siječanj 2018.
Kolokviji	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	studeni 2017.	-	-	-
Ispitni rokovi	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	veljača 2018.	veljača 2018.	naknadno	naknadno
Ishodi učenja	<p>Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti/ce će biti sposobni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - samostalno primijeniti norme hrvatskog standardnog jezika u vlastitom prijevodu; - primjereno se izražavati na funkcionalnostilskoj razini hrvatskoga standardnog jezika - razlikovati stilske norme hrvatskog standardnog jezika; - ispraviti vlastiti prijevod s obzirom na jezične i stilske norme hrvatskog standardnog jezika; - uočiti i opisati pravopisne, gramatičke i leksičke pogreške; - samostalno se služiti jezičnim priručnicima; - valjano i razumljivo prevesti jezične i kulturne osobitosti hrvatskog jezika; 			
Preduvjeti za upis	<p>Nema preduvjeta.</p> <p>Ulazne kompetencije potrebne za predmet su: njemački i hrvatski jezik na B2 razini prema ZEROJ-u</p>			
Sadržaj kolegija	Samostalno prevođenje njemačkih tekstova na hrvatski jezik pri čemu je težište na primjeni izražajnih mogućnosti hrvatskog jezika			

	poštivajući njegove standardnojezične norme.
Obvezna literatura	<p>Eugenija Barić, Mijo Lončarić, Dragica Malić, Slavko Pavešić, Mirko Peti, Vesna Zečević, Marija Znika: Priručna gramatika hrvatskoga književnog jezika. Zagreb, 2005.</p> <p>Stjepko Težak i Stjepan Babić: Gramatika hrvatskoga jezika: priručnik za osnovno jezično obrazovanje. Zagreb: Školska knjiga, 1992.</p> <p>Stjepan Babić, Dalibor Brozović, Ivo Škarić, Stjepko Težak: Glasovi i oblici hrvatskoga jezika. Velika hrvatska gramatika, knjiga prva. Zagreb: HAZU, 2007.</p> <p>Stjepan Babić: Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Velika hrvatska gramatika, knjiga druga. Zagreb: HAZU, 2002.</p> <p>Radoslav Katičić: Sintaksa hrvatskoga književnog jezika. Velika hrvatska gramatika, knjiga treća. Zagreb: HAZU, 2002.</p> <p>Stjepan Babić, Milan Moguš: Hrvatski pravopis. Zagreb, 2010.</p> <p>Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje: Hrvatski pravopis. Zagreb, 2013.</p> <p>Brodnjak, Vladimir: Razlikovni rječnik srpskog i hrvatskog jezika. Zagreb: Školske novine, 1991.</p> <p>Renate Hansen-Kokoruš, Josip Matešić, Zrinka Pečur-Medinger, Marija Znika: Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik. Zagreb, 2005.</p> <p>Nives Opačić: Reci mi to kratko i jasno: Hrvatski za normalne ljude. Zagreb: Znanje, 2009.</p> <p>Alerić, Marko/ Gazdić-Alerić, Tamara: Hrvatski u upotrebi. Zagreb: Profil, 2013.</p>
Dopunska literatura	<p>Dr. Hans Leitner: Njemačko-hrvatski rječnik glagola u kontekstu. Zagreb: Školska knjiga, 1998.</p> <p>Vladimir Anić: Veliki rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb, 2006.</p> <p>Veliki rječnik hrvatskoga standardnog jezika. Zagreb: Školska knjiga, 2015.</p> <p>Hrvatska jezična riznica. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.</p> <p>Hrvatski nacionalni korpus. Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.</p>
Internetski izvori	Hrvatske, njemačke i austrijske internetske stranice novinskih agencija, državnih i europskih institucija
Način praćenja kvalitete	Praćenje radne atmosfere za vrijeme nastave te evaluacijska anketa na kraju semestra. Osim toga baza podataka o nazočnosti i aktivnom sudjelovanju u nastavi te uspješnom rješavanju domaćih uradaka.
Uvjeti za dobivanje potpisa	Redovito pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavi i redovito izvršavanje domaćih uradaka; minimalni postotak nazočnost na nastavi: 70%

	Rad na zadanom projektu i/ili domaći uradak mora/-ju biti predan/-i do kraja nastave u semestru u kojem se održava nastava iz predmeta.												
Način bodovanja kolokvija/seminara/vježbi/ispita	<p>Ocjenjivanje kolegija provodi se bodovanjem. Za ocjenu „dovoljan (2)“ potrebno je postići <u>po zadatku</u> najmanje 65% bodova.</p> <table> <thead> <tr> <th>Postotak bodova</th> <th>ocjena</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>64 i manje %</td> <td>nedovoljan 1</td> </tr> <tr> <td>65 - 74 %</td> <td>dovoljan 2</td> </tr> <tr> <td>75 - 84%</td> <td>dobar 3</td> </tr> <tr> <td>85 - 92%</td> <td>vrlo dobar 4</td> </tr> <tr> <td>93 - 100%</td> <td>izvrstan 5</td> </tr> </tbody> </table>	Postotak bodova	ocjena	64 i manje %	nedovoljan 1	65 - 74 %	dovoljan 2	75 - 84%	dobar 3	85 - 92%	vrlo dobar 4	93 - 100%	izvrstan 5
Postotak bodova	ocjena												
64 i manje %	nedovoljan 1												
65 - 74 %	dovoljan 2												
75 - 84%	dobar 3												
85 - 92%	vrlo dobar 4												
93 - 100%	izvrstan 5												
Način formiranja konačne ocjene	Konačna ocjena iz ovog kolegija zasniva se na bodovima postignutim na temelju podataka o nazočnosti, aktivnom sudjelovanju u nastavi, uspješnosti rješavanja domaćih uradaka i rada na projektu te postignutim bodovima na kolokviju i završnom pismenom ispitu.												
Napomena	Nužno je individualno vježbanje izvan nastave.												

Vježbe			
Red. br.	Datum	Naslov	Literatura
1.	(prema akademskom kalendaru) 2 sata	Jezik kao nositelj nacionalnog i kulturnog identiteta	vido popis obvezne i dopunske literature
2.	2 sata	Pravopisna norma	
3.	2 sata	Pravopisni znakovi, jezični savjeti	
4.	2 sata	Riječi iz drugih jezika, pravopis i sklonidba	
5.	2 sata	Sročnost	
6.	2 sata	Gramatičke veze: upravljanje	
7.	2 sata	Glagolska stanja	
8.	2 sata	Kolokvij	
9.	2 sata	Leksičko semantički odnosi	
10.	2 sata	Slaganje jezičnih jedinica: razmještaj	
11.	2 sata	Red riječi u rečenici	
12.	2 sata	Utjecaj polaznog jezika, lažni prijatelji	
13.	2 sata	Dvojezična terminologija	

14.	2 sata	Neologizmi	
15.	2 sata	Sinteza i priprema za ispit	

Nastavnica:
Geriena Karačić, prof.